



Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca
Dipartimento per l'istruzione
Direzione Generale per gli ordinamenti scolastici
Area Autonomia Uff.6

Prot. N. 10075
Allegato %

Roma, 31 ottobre 2005

AL Direttore IRRE
CALABRIA
Via XX settembre, 62
88100 – CATANZARO

AL Direttore IRRE
CAMPANIA
Via Melisurgo, 4
80133 – NAPOLI

AL Direttore IRRE
LAZIO
Via Guidobaldo Del Monte, 54
00197 – ROMA

AL Direttore IRRE
SARDEGNA
Via Galassi, 2
09121 – CAGLIARI

AL Direttore IRRE
SICILIA
Via M. Stabile, 172
90139 - PALERMO

AL Direttore IRRE
TOSCANA
Via Lombroso, 6/15
50134 – FIRENZE

AL Direttore IRRE
VENETO
Via Leopardi, 19
30172 - VENEZIA

Oggetto: Polifonia della Traduzione – Progetto nazionale finalizzato individuazione delle intersezioni tra discipline dell'area umanistica e quelle scientifiche

La Direzione generale per gli ordinamenti scolastici, impegnata a promuovere attività finalizzate al rinnovamento delle metodologie e al sostegno dell'innovazione didattica nella scuola dell'autonomia, intende dare impulso alla diffusione del progetto in oggetto.

Polifonia della Traduzione offre la possibilità di costruire, nella pratica dell'attività didattica, percorsi interdisciplinari che, superando la logica della giustapposizione delle discipline consente di scoprire la profonda unitarietà del sapere.

Il progetto, realizzato in una fase pilota in quattro scuole del Lazio, della Toscana, della Campania e della Calabria, è stato allargato ed accolto con grande entusiasmo nel corso dell'anno scolastico 2004-05 da altre quattro scuole delle regioni Veneto, Sardegna e Sicilia.

Nei giorni 21 e 22 settembre c.a. , nel corso del Seminario nazionale organizzato dalla Direzione scrivente, sono stati presentati i progetti già realizzati dalle scuole coinvolte con una produzione di propri CD relativi alle singole esperienze didattiche.

Le relazioni dei docenti referenti nelle scuole hanno evidenziato la forte valenza innovativa del percorso formativo intrapreso, che ha permesso di scoprire energie e talenti nascosti. Gli studenti, spesso disorientati rispetto alla parcellizzazione disciplinare, hanno acquisito, in generale, un metodo di lavoro più coinvolgente e motivante; d'altra parte l'impiego del *cooperative learning* ha determinato la partecipazione attiva anche da parte degli studenti più deboli.

Rompere gli stretti confini delle discipline e lavorare in modo sistemico offre una efficace chiave di lettura per l'interpretazione della complessità della realtà.

Alla luce, dunque, dell'entusiasmo con cui nel corso del Seminario nazionale le scuole hanno riportato le loro esperienze, si intende procedere progressivamente a una disseminazione del progetto in tutte le realtà regionali e il contributo degli IRRE in questa fase è determinante per ottenere una capillare diffusione e promozione del progetto, partendo dalla regioni nelle quali si sono materializzate le esperienze pilota delle scuole e programmando una progressiva estensione alle altre regioni.

A tale scopo si ritiene opportuno organizzare, presumibilmente dopo la prima decade di novembre del c. a. , una riunione per una prima condivisione del senso e degli obiettivi dell'operazione , alla quale saranno invitati i Direttori degli IRRE delle Regioni cui si riferiscono le esperienze-pilota del progetto (Lazio, Toscana, Campania, Calabria, Veneto, Sardegna , Sicilia) con i referenti IRRE designati, che si occuperanno del progetto *Polifonia della Traduzione*.

Si confida in un attivo coinvolgimento e in tal senso si invia in allegato un documento tecnico relativo alla filosofia del Progetto.

Si resta in attesa di riscontro positivo e di segnalazione del nominativo del proprio referente per fissare luogo e data della preannunciata riunione di avvio delle attività con gli IRRE.

IL DIRIGENTE
Elisabetta Davoli